

ڈاکٹر رام منوہر لوہیا اودھ یونیورسٹی کی نصابی کمیٹی کے ذریعہ مجوزہ ہدایات کے مطابق
NEP 2020 کے بی۔ اے۔ سہ سالہ کورس کے تحت
بی۔ اے۔ سال دوم اردو کا درسی نصاب

Max Marks : 100 (25+75)	Paper Title:	B.A. II Year - SEMESTER III
PAPER CODE : A030301T	SAHAFAT AUR TARJUMA NIGARI KA FUN AUR RIWAYAT	بی اے سال دوم : تیسرا سیمسٹر DIPLOMA COURSE ڈپلوما کورس
	پرچہ کا عنوان : صحافت اور ترجمہ نگاری کا فن اور روایت	

بی اے سال دوم کے تیسرے سیمسٹر میں پرچہ کے دو حصے ہوں گے۔ تحریری پرچہ 75 نمبروں پر مشتمل ہوگا اور داغی امتحان جس میں اسائنمنٹ/پروجیکٹ اور زبانی امتحان (صحافت پر تحریری پروجیکٹ اور خبر نگاری کا عملی امتحان) (5+10+15) 25 نمبروں پر مشتمل ہوگا۔ پرچہ کے یہ دونوں حصے لازمی ہوں گے۔

There will be two parts in the III semester of B.A. IInd year comprising of a descriptive paper of 75 Marks and internal assessment including viva-voce of 25(15+10+5) Marks based on internal Viva Voce /Project/Assignment presented by student in concerning teachnig department . Both the part of paper are compulsory.

UNIT اکائی	TOPICS : تدریسی موضوعات	No. of Lectures لیکچرز کی تعداد
	حصہ اول : Part - A	
I	ترجمہ، معنی و مفہوم، تعارف، اقسام اور اصول و ضوابط	10
II	اردو میں ترجمہ نگاری کی روایت اور اہم ترجمہ نگار	11
III	اردو ترجمہ نگاری میں جامعہ عثمانیہ کی خدمات	12
IV	اردو سے انگریزی، انگریزی سے اردو، اردو سے ہندی اور ہندی سے اردو ترجمہ کی مشق	12
	حصہ دوم : Part - B	
V	صحافت: معنی و مفہوم، اقسام اور اصول و ضوابط	10
VI	خبر نگاری، ادارہ نگاری، کالم نگاری، نامہ نگاری، انٹرویو، اشتہار سازی	11
VII	اردو میں صحافت نگاری کی ابتدا اور روایت	12
VIII	جنگ آزادی میں اردو صحافت کا کردار (مولانا ابوالکلام آزاد کے الہلال کے حوالے سے)	12

COURSE OUTCOMES

کورس کا ماحصل

- صحافت اور ترجمہ نگاری ایک فن ہے اور عصری تقاضوں کے پیش نظر طلباء کو اس فن سے واقف کرانا ہے
- ترجمہ دوزبانوں کے درمیان پل کا کام کرتا ہے۔ ترجمہ کے ذریعہ ہم دوسری زبانوں کی علمی و ادبی خزانوں سے واقف ہوتے ہیں۔ لہذا اس میدان میں طلباء کی رہنمائی کرنی ہے۔ ترجمہ نگاری کا فن کیا ہے؟ اس کی تعریف کیا ہے؟ اس سے طلباء کو روشناس کرانا ہے
- صحافت اور ترجمہ نگاری کی مبادیات کے ساتھ ساتھ اس کی اقسام اور اصول و ضوابط سے باخبر کرانا ہے
- ترجمہ کے توسط سے طلباء کو عصری زبانوں سے واقف کرانا ہے۔ ان میں دیگر زبانوں میں تحریر و تقریر کی صلاحیت پیدا کرنی ہے
- صحافت اور ترجمہ نگاری کی کسی زبان میں کیا افادیت ہے۔ اس کے مقاصد کیا ہیں لہذا اس میدان کے امکانات اور مقاصد سے روشناس کرانا ہے۔
- خصوصاً انگریزی سے اردو، اردو سے انگریزی اور اسی طرح ہندی سے اردو، اردو سے ہندی ترجمہ کرنے کا عملی تجربہ اور اسباق فراہم کرانا۔ تاکہ وہ عملی زندگی میں اس کا استعمال کر سکیں
- صحافت اور ترجمہ کی افادیت ہر دور میں قائم ہے اور یہ روزگار فراہم کرنے کا اہم ذریعہ بھی ہے۔ لہذا اس نقطہ نظر سے بھی طلباء کی تربیت اور رہنمائی کرنا مقصود ہے

نصاب سے متعلق درج ذیل امدادی کتب جن سے استفادہ کیا جاسکتا ہے:

درسی کتاب: صحافت اور ترجمہ نگاری: فن اور روایت مرتبین: ڈاکٹر اکبر مہدی مظفر/ ڈاکٹر امانت پتی ٹمپن پبلیکیشنز، فیض آباد

۱۔ تاریخ صحافت اردو (تمام جلدیں)	امداد صابری	1935
۲۔ اردو صحافت کا ارتقا	معصوم مراد آبادی	2013
۳۔ اردو صحافت، صداقت اور آزادی رائے	عشرت علی صدیقی	1994
۴۔ اردو صحافت کا جائزہ	احمد ابراہیم علوی	2000
۵۔ ہندوستانی صحافت	محمد عتیق صدیقی	2011
۶۔ اردو صحافت پر ایک نظر	گرچن سنگھ چندن	1986
۷۔ اردو صحافت اور جنگ آزادی 1857	معصوم مراد آبادی	2008
۸۔ اردو صحافت کی تاریخ	نادر علی خاں	1987
۹۔ اردو صحافت کا مطالعہ	احمد ابراہیم علوی	2009
۱۰۔ خبر نگاری	شافق قدوائی	1988
۱۱۔ ٹیلی ویژن نشریات	انجم عثمانی	2008
۱۲۔ فن ترجمہ نگاری	ظہور الدین	2006
۱۳۔ فن ترجمہ نگاری	قمر رئیس خلیق انجم	1996
۱۴۔ میڈیا قانون اور سماج	حسن منشی	2015
۱۵۔ مقدمہ الہلال (از پروفیسر محمود الہی)	پروفیسر زیبا محمود	2015